

MAGYAR KÖZLÖNY



A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,
2009. február 6.,
péntek

15. szám

Ára: 585,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
22/2009. (II. 6.) Korm. rendelet	A Magyar Köztársaság Kormánya és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapja közötti fejlesztési együttműködésről szóló Keretmegállapodás kihirdetéséről	4298
23/2009. (II. 6.) Korm. rendelet	A Magyar Köztársaság Kormánya és az Északi Köztársaság Kormánya között kulturális intézetek létesítéséről és működéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről	4303
24/2009. (II. 6.) Korm. rendelet	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kulturális intézetek működéséről szóló Egyezmény kihirdetéséről	4305
25/2009. (II. 6.) Korm. rendelet	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Moldovai Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás kötelező hatályának elismerésére adott felhatalmazásról és kihirdetéséről	4307
38/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4311
39/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4311
40/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4312
41/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4312
42/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4313
43/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4313
44/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4314
45/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4314
46/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4315
47/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4316
48/2009. (II. 6.) OVB határozat	Az Országos Választási Bizottság határozata	4316

Hivatalos Értesítő (2009/5. szám)

III. Kormányrendeletek

A Kormány 22/2009. (II. 6.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya
és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapja közötti
fejlesztési együttműködésről szóló Keretmegállapodás
kihirdetéséről

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapja közötti fejlesztési együttműködésről szóló, New Yorkban, 2007. december 12-én aláírt Keretmegállapodás (a továbbiakban: Keretmegállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

A Kormány a Keretmegállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. §

A Keretmegállapodás angol és magyar nyelvű hiteles szövege a következő:

**„Framework Agreement between the Government
of the Republic of Hungary and the United Nations
Children’s Fund on Cooperation in the Field of
Development**

Desiring to support the mission of the United Nations Children’s Fund to advocate for the protection of children’s rights, to help meet their basic needs and to expand their opportunities to reach their full potential;

Desiring to strengthen the Government of the Republic of Hungary’s and United Nations Children’s Fund’s co-operation for the purposes of implementing activities that are consistent with and supportive of UNICEF’s mandate and Medium Term Strategic Plan;

Desiring to provide a coherent, predictable and structured framework for the collaboration between Government of Hungary and the United Nations Children’s Fund;

Considering the important role of the United Nations Children’s Fund in achieving the Millennium Development Goals set by Members States of the United Nations;

The Parties hereby agree as follows:

Article I

The Parties

The Parties to the Framework Agreement on Cooperation in the Field of Development (hereinafter „the Agreement”) are the Government of the Republic of Hungary (hereinafter „Hungary”)

and the United Nations Children’s fund (hereinafter „UNICEF”).

Article II

Scope

The Agreement covers „Regular Resources” and „Other Resources” contributions.

For the purposes of the Agreement:

– „Regular Resources” are unrestricted in their use and employed by UNICEF to fund its country programmes, along with programme support, management and administration activities approved and distributed according to an agreed formula by the UNICEF Executive Board.

– „Other Resources” are contributed by a donor for specific thematic priorities at the global, regional or country level and/or for a specific country programme.

Article III

Regular Resources contribution

1. Hungary will participate in UNICEF’s annual pledging conference at the first regular session of the Executive Board in January of every year and announce its multi-year or annual „Regular Resources” contribution.

2. With respect to paragraph 1 above,

a) Hungary encourages the efforts of UNICEF to implement its multi-year results-orientated funding framework for its Regular Resources;

b) Hungary undertakes to at least maintain the same level of annual contribution as the previous year subject to the evolution of Hungary’s Official Development Assistance.

3. For multi-year contributions, Hungary is committed to transferring the first annual tranche of the amount pledged in EURO to UNICEF during the first quarter of the year in which a given pledge was made.

4. For annual contributions, Hungary is committed to transferring the amount pledged to UNICEF in EURO and in one full instalment during the first quarter of the year in which a given pledge was made.

5. Hungary will send a transmittal advice to UNICEF upon transfer of funds that includes:

- Amount
- Currency
- Date of transfer
- Reference indicating that the funds a Regular Resources contribution.

6. UNICEF shall acknowledge receipt of funds in the US Dollar equivalent amount.

7. For the purposes of paragraph 6 above, UNICEF shall use the UN exchange rate applicable at the date of receipt of funds.

Article IV

Other Resources contribution

1. The provisions of Article IV shall apply in the event that Hungary contributes to UNICEF's „Other Resources” for specific thematic priorities at the global, regional or country level and/or for a specific country programme.

a) For the purposes of paragraph 1 above, the current thematic priorities are:

- Child Survival and Development
- Basic Education and Gender Equality
- HIV/AIDS and Children
- Child Protection
- Policy Advocacy and Partnerships
- Humanitarian Assistance

b) For the purposes of the Agreement, country-specific contributions are non-thematic contributions that focus on UNICEF programmes in a given country including emergency contributions.

2. With respect to paragraph 1 above, Hungary will endeavour to provide multi-year funding.

3. The initial disbursement of an „Other Resources” contribution shall be made in EURO upon signature of a memorandum of understanding covering the specific terms of a given contribution.

4. Subsequent disbursements of a multi-year contribution shall be made in EURO and annually from the date of signature of the memorandum of understanding.

5. The memorandum of understanding as referred to in paragraph 3 and 4 above shall specify the:

- a) Nature of the contribution;
- b) Overall amount of the contribution;
- c) Duration of the contribution.

6. Hungary will send a transmittal advice to UNICEF upon transfer of funds that includes:

- Transfer amount
- Currency
- Transfer date
- Type of contribution

7. UNICEF shall acknowledge receipt of funds in the US dollar equivalent amount.

8. For the purposes of paragraph 7 above, UNICEF shall use the UN exchange rate applicable at the date of receipt of funds.

9. The amount of contribution shall cover costs directly related to the programme as well as indirect administrative support costs as approved by the UNICEF Executive Board and contained in document E/ICEF/2006/AB/L.4.

Article V

Reporting

1. The provisions of Article V shall apply in the event that Hungary contributes to UNICEF's „Other Resources”.

2. UNICEF shall present a results-based narrative report of a given programme that details the activities during the period reported.

3. UNICEF will provide the report in standardised format as provided by the United Nations Development Group.

4. UNICEF reports shall be issued annually, in the first quarter of the year following expiry of a programme or in case of a multi-year programme, in the first quarter of the year following the elapse of a given annual contribution period.

Article VI

Bilateral consultations

1. Hungary and UNICEF will hold annual consultations on a date mutually agreed by both parties to exchange views on issues of mutual interest as well as policies and activities of UNICEF.

2. The annual review shall also include a discussion of the state of collaboration between the parties and a review of all projects financed by Hungary.

3. Hungary will aim to actively participate in the Executive Board Sessions of UNICEF.

4. Hungary and UNICEF undertake to enter consultations, should any dispute arise relating to the implementation of a project or programme.

Article VII

Procurement

The procurement of goods and services shall be carried out in accordance with UNICEF's rules and procedures for procurement.

*Article VIII**Financial Rules and Regulations*

1. Contributions shall be subject exclusively to the internal and external auditing procedures provided for in UNICEF's Financial Rules and Regulations, and other applicable directives of UNICEF.

2. „Other Resources” contributions will include a recovery cost.

a) For specific thematic priorities at the global, regional or country level a recovery rate of 5 percent shall be applied;

b) For non-thematic, country-specific programmes a recovery rate of 7 percent shall be applied.

3. Upon expiration of an „Other Resources” contribution, any remaining unspent balance of USD 10,000 or less will be transferred to Regular Resources. UNICEF shall notify Hungary accordingly.

*Article IX**Entry into force*

This Agreement shall enter into force sixty (60) days after its signature.

*Article X**Termination*

1. This agreement shall remain in force unless terminated by mutual agreement, or by one of the Parties by giving three months' written notice.

2. Contractual obligations entered into between UNICEF and Hungary prior to receipt of a notice of termination shall remain unaffected by the termination.

3. Subject to paragraph 2 above, any outstanding balance shall be returned to Hungary.

*Article XI**Dispute settlement*

1. Any dispute that may arise between the parties regarding the interpretation, application or performance relating to the Agreement shall be settled, in the first instance, through negotiation.

2. Where no settlement has been reached within a reasonable time by negotiation, the dispute shall be resolved through international arbitration.

Signed in New York on ... 2007 in two original copies each in Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**A Magyar Köztársaság Kormánya
és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapja közötti
fejlesztési együttműködésről szóló
Keretmegállapodás**

Azon törekvésükben, hogy támogassák az Egyesült Nemzetek Gyermekalapját, kiálljanak a gyermekek jogainak védelme mellett, segítsék alapvető szükségleteiket kielégíteni, és bővítsék tehetségük teljes kiteljesedését szolgáló lehetőségeket;

azon törekvésükben, hogy megerősítsék a Magyar Köztársaság Kormányának és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapjának olyan tevékenységek megvalósítására irányuló együttműködését, melyek összhangban állnak az UNICEF küldetésével és Középtávú Stratégiai Tervével, és elősegítik ezeket;

azon törekvésükben, hogy következetes, kiszámítható és strukturált keretet biztosítsanak a Magyar Köztársaság Kormánya és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapja közötti együttműködésnek;

tekintettel az Egyesült Nemzetek Gyermekalapjának az Egyesült Nemzetek tagállamai által kitűzött Milleneumi Fejlesztési Célok megvalósításában betöltött fontos szerepére;

a Felek az alábbiakban állapodnak meg:

*I. Cikk**A Felek*

A fejlesztési együttműködésről szóló jelen Keretmegállapodás (a továbbiakban a „Megállapodás”) aláíró felei a Magyar Köztársaság Kormánya (a továbbiakban „a Magyar Köztársaság”) és az Egyesült Nemzetek Gyermekalapja (a továbbiakban az „UNICEF”).

*II. Cikk**Hatály*

A Szerződés hatálya a rendszeres források és egyéb források körébe tartozó hozzájárulásokra terjed ki.

Jelen Megállapodás értelmében:

– a rendszeres források felhasználására vonatkozólag semmilyen korlátozás nem áll fenn, ezeket az UNICEF használja fel országprogramjai finanszírozására, ahogyan azok az UNICEF Végrehajtó Tanácsa által elfogadott szabály alapján a programtámogatások, vezetői és adminisztrációs

ratív tevékenységek viszonylatában jóváhagyásra és elosztásra kerülnek;

– az egyéb forrásokat valamely adományozó nyújtja globális, regionális vagy országos szintű egyedi tematikus prioritások elősegítése, illetve egyedi országprogramok megvalósítása érdekében.

III. Cikk

Hozzájárulás a rendszeres forrásokhoz

1. A Magyar Köztársaság részt vesz az UNICEF minden év januárjában, a Végrehajtó Tanács első rendes ülés-szakával együtt megrendezésre kerülő éves felajánlási konferenciáján, ahol bejelenti a rendszeres forrásokhoz való többéves vagy egy évre szóló hozzájárulását.

2. A fenti 1. bekezdés tekintetében,

a) a Magyar Köztársaság ösztönzi az UNICEF azon erőfeszítéseit, hogy az megvalósítsa rendszeres forrásai vonatkozásában többéves, eredményorientált finanszírozási keretét;

b) a Magyar Köztársaság vállalja, hogy a megelőző évvel összehasonlítva legalább fenntartja az éves hozzájárulás szintjét, a Magyar Köztársaság által nyújtott Hivatalos Fejlesztési Támogatás fejlődésétől függően.

3. A többéves hozzájárulások esetében a Magyar Köztársaság kötelezettséget vállal arra, hogy a felajánlott összeg első évi részletét EURO pénznemben azon év első negyedévében átutalja az UNICEF számára, amikor a felajánlást tette.

4. Az éves hozzájárulások esetében a Magyar Köztársaság kötelezettséget vállal arra, hogy felajánlását egy összegben, EURO pénznemben azon év első negyedévében átutalja az UNICEF számára, amikor a felajánlást tette.

5. A Magyar Köztársaság az ilyen összegek átutalását követően átutalási értesítést küld az UNICEF számára, mely tartalmazza az:

- összeget
- pénznemet
- átutalás napját
- hivatkozást arra vonatkozólag, hogy az átutalt összeg a rendszeres forrásokhoz való hozzájárulás.

6. Az UNICEF bármely adományt annak US dollár egyenértékén ismer el.

7. A fenti 6. bekezdés értelmében az UNICEF az adott összeg kézhezvételének napján érvényes ENSZ átváltási árfolyamot alkalmazza.

IV. Cikk

Hozzájárulás az egyéb forrásokhoz

1. A IV. cikk rendelkezései abban az esetben alkalmazandók, ha a Magyar Köztársaság hozzájárul az UNICEF egyéb forrásaihoz globális, regionális vagy országos szintű egyedi tematikus prioritások elősegítése, illetve egyedi országprogramok megvalósítása érdekében.

a) A fenti 1. bekezdés értelmében, a jelenlegi tematikus prioritások az alábbiak:

- a gyermekek túlélése és fejlesztése
- alapvető oktatás és nemek közötti egyenlőség
- HIV/AIDS és a gyermekek
- gyermekvédelem
- gyermekpolitikai tanácsadás és partnerség
- humanitárius segítségnyújtás;

b) a jelen Megállapodás értelmében az országspecifikus hozzájárulások olyan nem-tematikus hozzájárulások, melyek adott országban az UNICEF programjaira összpontosítanak, ideértve a szükséghelyzeti hozzájárulásokat is.

2. A fenti 1. bekezdésre való tekintettel, a Magyar Köztársaság arra törekszik, hogy többéves finanszírozást vállaljon.

3. Az egyéb forrásokhoz való hozzájárulás első megfizetése EURO pénznemben történik azt követően, hogy az adott támogatás egyedi feltételeire vonatkozó együttműködési megállapodás aláírásra kerül.

4. A többéves hozzájárulás ezt követő megfizetési szintén EURO pénznemben évente történnek, az együttműködési megállapodás aláírásának dátumát követően.

5. A fenti 3. és 4. bekezdésben meghatározott együttműködési megállapodás meghatározza:

- a) a hozzájárulás jellegét;
- b) a hozzájárulás teljes összegét;
- c) a hozzájárulás időtartamát.

6. A Magyar Köztársaság az ilyen összegek átutalását követően átutalási értesítést küld az UNICEF számára, mely tartalmazza az:

- átutalt összeget
- pénznemet
- átutalás napját
- hozzájárulás típusát.

7. Az UNICEF a támogatás átutalt összegét annak US dollár egyenértékén ismer el.

8. A fenti 7. bekezdés értelmében az UNICEF az adott összeg kézhezvételének napján érvényes ENSZ átváltási árfolyamot alkalmazza.

9. A hozzájárulás összege az UNICEF Végrehajtó Tanácsa döntése értelmében, és az E/ICEF/2006/AB/L.4. sz. dokumentumban foglaltak szerint, a programhoz közvetlenül kapcsolódó költségek, továbbá a közvetett adminisztratív támogatási költségek fedezetéül szolgál.

V. Cikk

Beszámolók

1. Az V. cikk rendelkezései abban az esetben alkalmazandók, ha a Magyar Köztársaság hozzájárul az UNICEF egyéb forrásaihoz.

2. Az UNICEF köteles eredményalapú, leíró jellegű beszámolót bemutatni bármely adott programról, mely részletezi a beszámolási időszakban elvégzett tevékenységeket.

3. Az UNICEF a beszámolót az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Csoportja által előírt, szabványosított formában készíti el.

4. Az UNICEF beszámolóit évente, a program lejártát követő év első negyedévében, illetve többéves programok esetében az adott éves hozzájárulási időszak lejártát követő év első negyedévében kerülnek kiadásra.

VI. Cikk

Kétoldalú egyeztetések

1. A Magyar Köztársaság és az UNICEF évente egyeztetéseket tart a Felek által kölcsönösen megállapított időpontban annak érdekében, hogy kicseréljék a közös érdeklődésre számot tartó fejleményekre, valamint az UNICEF politikáira és tevékenységeire vonatkozó nézeteiket.

2. Az éves áttekintés körébe tartozik a Felek közötti együttműködés helyzetének megvitatása, valamint a Magyar Köztársaság által finanszírozott összes projekt áttekintése.

3. A Magyar Köztársaság arra törekszik, hogy aktív szerepet vállaljon az UNICEF Végrehajtó Tanácsának ülészeit.

4. A Magyar Köztársaság és az UNICEF vállalja, hogy bármely projekt vagy program megvalósításával kapcsolatban felmerülő vita esetén egyeztetéseket tart.

VII. Cikk

Beszerzések

Az árukat és szolgáltatásokat érintő beszerzésekre nézve az UNICEF beszerzési szabályai és eljárásai az irányadók.

VIII. Cikk

Pénzügyi szabályok és rendelkezések

1. A hozzájárulásokra kizárólag az UNICEF Pénzügyi Szabályai és Rendelkezései, valamint az UNICEF egyéb vonatkozó irányelvei szerinti belső és külső auditálási eljárások az irányadók.

2. Az egyéb forrásokhoz való hozzájárulások körébe visszatérítési költségek is tartoznak.

a) Globális, regionális vagy országos szinten megvalósított egyedi, tematikus prioritások esetében 5 százalékos visszatérítési arány alkalmazandó;

b) nem-tematikus, országspecifikus programok esetében 7 százalékos visszatérítési arány alkalmazandó.

3. Bármely egyéb források hozzájárulás lejártakor a legfeljebb 10,000 USD összegű, elköltetlenül fennmaradó egyenleg a rendszeres forrásokhoz átvezetésre kerül. Az UNICEF erről a Magyar Köztársaságot értesíti.

IX. Cikk

Hatálybalépés

Jelen Megállapodás az aláírását követő hatvanadik (60.) napon lép hatályba.

X. Cikk

Megszüntetés

1. Jelen Megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg azt a Felek közös akarattal meg nem szüntetik, vagy a Felek valamelyike három hónapos felmondási idő mellett írásban fel nem mondja.

2. Az UNICEF és a Magyar Köztársaság között a felmondó értesítés kézhezvételét megelőzően létrejött szerződéses kötelezettségeket a megszűnés nem érinti.

3. A fenti 2. bekezdés figyelembevételével fennmaradó bármely egyenleg a Magyar Köztársaságnak visszafizetendő.

XI. Cikk

Jogviták rendezése

1. A Felek között jelen Megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy teljesítésével kapcsolatban felmerülő bármely jogvitát a Felek elsősorban tárgyalások útján rendezik.

2. Amennyiben a Felek a tárgyalások útján ésszerű időn belül nem jutnak megállapodásra, a jogvitát nemzetközi választott bíróság előtt rendezik.

Készült New Yorkban, 2007. december 12-én, két eredeti példányban, magyar és angol nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles. A jelen Megállapodás értelmezésében történő eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.”

4. §

(1) E rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet 2–3. §-a a Keretmegállapodás IX. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Keretmegállapodás, illetve a rendelet 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a szociális és munkaügyi miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 23/2009. (II. 6.) Korm. rendelete

**a Magyar Köztársaság Kormánya
és az Észt Köztársaság Kormánya között
kulturális intézetek létesítéséről és működéséről szóló
Megállapodás kihirdetéséről**

*(A Megállapodás 2006. március 1-jén nemzetközi
jogilag hatályba lépett.)*

1. §

A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és az Észt Köztársaság Kormánya között kulturális intézetek létesítéséről és működéséről szóló 2005. november 29-én aláírt Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

2. §

A Megállapodás magyar nyelvű szövege a következő:

**„Megállapodás
a Magyar Köztársaság Kormánya
és az Észt Köztársaság Kormánya között
a kulturális intézetek helyzetéről és működéséről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Észt Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: a Felek),

felismerve, hogy a két ország népei kölcsönösen érdekelték egymás emberi értékeinek és kultúrájának megismerésében;

attól az óhajtól vezéreltetve, hogy kulturális kapcsolataiknak új minőséget adjanak;

a Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság közötti baráti kapcsolatok és együttműködés alapjairól kötött, 1992. augusztus 8-án, Tallinnban aláírt Szerződés 14. Cikkében foglaltakkal összhangban;

a Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság Kormányai közötti kulturális, tudományos és oktatási együttműködésről 1994. április 28-án, Tallinnban aláírt Egyezmény 14. Cikke alapján;

az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

(1) A Magyar Köztársaság kulturális intézete az Észt Köztársaságban a Tallinni Magyar Intézet, míg az Észt Köztársaság kulturális intézete a Magyarországi Észt Intézet nevet viseli (a továbbiakban: Kulturális Intézetek). Az intézetek hivatalos levelezésükben, valamint tájékoztatási és reklám tevékenységükben ezen elnevezéseket használhatják.

(2) A Kulturális Intézetek nem profitorientált intézmények.

(3) Mindegyik Fél minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy biztosítsa a másik Fél kulturális intézetének rendeltetésszerű működését.

2. Cikk

(1) A Kulturális Intézetek tevékenységüket a jelen megállapodásban rögzített feltételek szerint és a fogadó Fél törvényeivel és egyéb jogszabályaival összhangban végzik.

(2) A Kulturális Intézetek tevékenységüket a fogadó Fél egész területén fejtik ki.

(3) A Tallinni Magyar Intézet a Magyar Köztársaság Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma alá tartozik. Irányítását és felügyeletét a Külügyminisztériummal és az Oktatási Minisztériummal együttműködésben a Külföldi Magyar Kulturális Intézetek Igazgatósága látja el. A Magyarországi Észt Intézet a non-profit társaságként működő Észt Intézet részlege. Az Észt Intézet Non-profit Társaság a Magyarországi Észt Intézet tevékenységének szervezésében együttműködik az Észt Köztársaság Kulturális Minisztériumával.

(4) A Kulturális Intézetek nem részei a küldő ország diplomáciai képviseletének.

3. Cikk

(1) A Kulturális Intézetek hatáskörébe a Megállapodás értelmében elsősorban a következő feladatok tartoznak:

a) kulturális és tudományos rendezvényeket, előadásokat, felolvasó esteket, szemináriumokat, kiállításokat, koncerteket és színházi előadásokat, valamint egyéb kulturális és tudományos programokat szerveznek;

b) filmvetítéseket rendeznek és audiovizuális anyagokat mutatnak be;

c) tudományos, oktatási, kulturális és művészeti szakembereket hívnak meg az Intézet által rendezett vagy a fogadó ország jelentősebb kulturális eseményeire;

d) könyvtárat és médiatárat tartanak fenn, amelyben könyvek, nyomtatott és sokszorosított anyagok állnak az érdeklődők rendelkezésére, beleértve folyóiratokat, napilapokat, hang- és képhordozó eszközöket;

e) nyelvtanfolyamokat szerveznek és támogatják a nyelvoktatás terén dolgozó szakemberek és intézmények munkáját, továbbképzést, szemináriumot szerveznek számukra;

f) információs anyagokat, katalógusokat terjesztenek országuk kulturális, művészeti, oktatási, tudományos és műszaki életéről.

(2) A Kulturális Intézetek elősegítik a kulturális és oktatási együttműködési megállapodások, munkaterv, valamint más hasonló jellegű együttműködési programok végrehajtását.

4. Cikk

(1) A Kulturális Intézetek a tevékenységükkel kapcsolatos kiadások fedezésére jogosultak a fogadó ország területén annak jogszabályaival összhangban:

a) programjaikon, rendezvényeiken belépési díjat szedni,

b) a szervezett rendezvényeikkel közvetlenül kapcsolatos információs anyagokat és katalógusokat árusítani;

c) nyelvtanfolyamaikért, illetve más oktatási tevékenységükért részvételi díjat szedni;

d) könyvtári és tájékoztatói szolgáltatásaikért megfelelő költségtérítést felszámítani.

(2) A fenti tevékenységekkel kapcsolatban felmerülő gyakorlati kérdéseket, ideértve az adózási kötelezettségeket is, közvetlenül a fogadó ország illetékes hatóságaival kell rendezni.

(3) A Kulturális Intézetek programjaikhoz, alaptevékenységük ellátásához a költségvetési támogatáson és saját bevételeiken kívül reklám-, szponzori támogatást és egyéb felajánlást is elfogadhatnak.

5. Cikk

(1) Mindkét Fél maga jelöli ki saját kulturális intézete személyzetének tagjait.

(2) A Kulturális Intézet igazgatója képviseli a fogadó országban a Kulturális Intézetet, a Kulturális Intézet nevében jogosult az intézet tevékenységéhez szükséges intézkedéseket meghozni.

(3) A Tallinni Magyar Intézet igazgatója a Magyar Köztársaság tallinni nagykövetségének kulturális ügyekkel foglalkozó diplomatája.

(4) Mindkét szerződő Fél, összhangban a fogadó ország jogszabályaival, elősegíti, hogy a fogadó országban a Kulturális Intézetek munkatársai, azok házastársai és eltartott gyermekei mielőbb megkapják a tartózkodási engedélyt.

6. Cikk

A kiküldött munkatársak mellett a Kulturális Intézet olyan más személyeket is alkalmazhat, akiknek joga van a fogadó országban dolgozni. Az ilyen munkaviszonyt a Fogadó Fél jogszabályai szabályozzák.

7. Cikk

A Kulturális Intézetek kiküldött munkatársaira a küldő állam társadalombiztosítása jogszabályai vonatkoznak.

8. Cikk

A jelen Megállapodás végrehajtásával, értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos kérdések lehetőség szerint tárgyalások útján, diplomáciai csatornákon keresztül rendezendők.

9. Cikk

(1) A Megállapodás azt követően lép hatályba, hogy a Felek írásban, diplomáciai úton értesítik egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi követelményeknek eleget tettek. A Megállapodás a későbbi jegyzék keltét követő hónap első napján lép hatályba.

(2) A Megállapodás 5 évre szól. A Megállapodás automatikusan, ötéves periódusonként meghosszabbodik, kivéve abban az esetben, ha a Felek egyike írásban, diplomáciai úton, legalább hat hónappal az érvényességi időszak lejártá előtt értesíti a másik Felet a megállapodás felmondásáról.

(3) A fentiek tanúsítására alulírottak, kellő felhatalmazással rendelkezve Kormányuktól, aláírták a jelen Megállapodást.

A jelen Megállapodást aláírták két példányban Budapesten, 2005. november 29. napján, magyar és észt nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság
Kormánya nevében

Az Észt Köztársaság
Kormánya nevében”

3. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásáról a kultúráért felelős miniszter gondoskodik.

A miniszterelnök helyett:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

A Kormány 24/2009. (II. 6.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kulturális intézetek működéséről szóló Egyezmény kihirdetéséről

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kulturális intézetek működéséről szóló, Budapesten, 2008. május 30-án aláírt Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Egyezmény hivatalos magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kulturális intézetek működéséről

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya, a továbbiakban: „Szerződő Felek”, a magyar és a lengyel nép közötti hagyományosan baráti kapcsolatok megerősítésének, valamint a sokoldalú

együttműködés és a kölcsönös megismerés szándékával vezetve,

törekedve a kölcsönös támogatásra és a másik állam társadalmával, történelmével, kultúrájával és gazdaságával kapcsolatos információcserére,

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya közötti kulturális és tudományos együttműködésről szóló, Budapesten, 1992. október 13-án aláírt Egyezmény 14. Cikkében leírtak végrehajtása céljából a következőkben állapodnak meg:

1. Cikk

1. A Szerződő Felek a kölcsönösség elve alapján és saját jogrendszerüknek megfelelően sokoldalúan támogatják a varsói Magyar Kulturális Intézet és a budapesti Lengyel Intézet (a volt Lengyel Kulturális és Tájékoztató Központ), a továbbiakban „Intézetek”, működését.

2. Az Intézetek működése kiterjed a fogadó állam egész területére.

3. A Szerződő Felek illetékes szervei, a másik Szerződő Fél illetékes szervének beleegyezésének megszerzése után annak területén új Intézeteket vagy azokhoz tartozó kirendeltségeket alapíthatnak.

2. Cikk

Az Intézetek a jelen Egyezményben rögzítetteknek, valamint a fogadó és a küldő állam jogrendszerének megfelelően folytatják tevékenységüket.

3. Cikk

1. A varsói Magyar Intézet tevékenysége felett a Magyar Köztársaság nemzeti kulturális örökség minisztere, a budapesti Lengyel Intézet tevékenysége felett pedig a Lengyel Köztársaság külügyminisztere gyakorolja a felügyeletet.

2. A varsói Magyar Intézetet a Magyar Köztársaság nemzeti kulturális örökség minisztere, a budapesti Lengyel Intézetet a Lengyel Köztársaság külügyminisztere által kinevezett igazgató irányítja.

3. Az igazgató távolléte esetén az Intézetet a 2. pontban említett szervek által kinevezett, erre felhatalmazott igazgatóhelyettes irányítja.

4. Az Intézet igazgatója és igazgatóhelyettesei élvezik azokat a diplomáciai kiváltságokat és mentességeket, amelyekről a diplomáciai kapcsolatokról szóló, 1961. április 18-án kelt Bécsi Szerződés rendelkezik, amennyiben a küldő állam részéről a nagykövetség diplomáciai személyzete tagjaiként kerülnek kijelölésre.

4. Cikk

1. Az Intézetek feladata a magyar nyelv és kultúra, illetve a lengyel nyelv és kultúra terjesztése, valamint a küldő állam népszerűsítése.

2. Az említett feladatokat többek között az alábbi tevékenységekkel látják el:

a) az egyik Szerződő Fél kultúrájával, tudományával, oktatási rendszerével, valamint a történelmével és az aktuális problémakörével kapcsolatos információk terjesztése a másik Szerződő Fél államterületén,

b) kulturális események szervezése, így különösen kiállítások, filmvetítések, színházi fellépések, koncertek, fesztiválok és filmszemlék, műhelyek stb., valamint szemináriumok, előadások, összetettebb projektek, mint pl. kulturális napok, a kulturális és a tudományos élet különböző területei szakértőinek találkozóinak a másik Szerződő Fél államterületén,

c) könyvtárak, kultúrával és tudománnyal kapcsolatos információs adatbázisok, filmarchívumok és zenei archívumok üzemeltetése, gyűjteményeik kikölcsönzése és hozzáférhetővé tétele az érdeklődő személyek és intézmények számára, információs internet honlapok üzemeltetése,

d) a küldő állam hagyományainak és irodalmi alkotásainak terjesztése, nyelvtanfolyamok, szemináriumok szervezése, együttműködés iskolákkal a nyelvoktatás területén, valamint az anyanyelvű művek fordításának támogatása,

e) az oktatás területén történő kölcsönös együttműködés támogatása, pl. diák- és ösztöndíjcsere, a közvetlen intézményi kapcsolatok elősegítése,

f) gazdasági, kereskedelmi és idegenforgalmi témakörű események és bemutatók szervezése a Lengyel Köztársaság Nagykövetsége Gazdasági-Kereskedelmi Osztályával és a Magyar Köztársaság Nagykövetsége gazdasági-kereskedelmi részlegével egyetértésben, a küldő államból származó vállalkozók részvételének a fogadó államban rendezett gazdasági és kereskedelmi rendezvényeken való támogatása,

g) a kölcsönös kulturális együttműködésből, a közszolgálati szektor alanyainak együttműködéséből, az állampolgári kezdeményezésekből, valamint a Szerződő Felek intézményei és szervezetei közötti közvetlen együttműködési megállapodásokból fakadó és velük kapcsolatos eseményeken és projektekben való részvétel.

5. Cikk

1. Az Intézetek a jelen Egyezményben meghatározott feladatok végrehajtása céljából saját hatáskörükben rendelkeznek a feladatok végrehajtásához szükséges valamennyi joggal és kötelezettséggel, így különösen:

a) bankszámlákat nyithatnak a fogadó államban,

b) szerződéseket köthetnek,

c) egyéb kötelezettségeket vállalhatnak.

2. Ezen szerződések megkötésére, bankszámlák nyitására, kötelezettségek vállalására az Intézet nevében az igazgató vagy az erre felhatalmazott igazgatóhelyettes jogosult.

3. Az igazgató és az igazgatóhelyettes az 1. pont 1) és 2) alpontjaiban meghatározott tevékenységek körében a fogadó állampolgári és államigazgatási joghatósága alól nem élvez mentességet.

6. Cikk

Az Intézetek tevékenységük során nem törekednek haszonszerzésre és nem folytatnak gazdasági jellegű tevékenységet. Az Intézetek mindazonáltal a fogadó állam belső jogszabályaival összhangban bevételekre tehetnek szert nyelvoktatási díjak révén, ideértve az audiovizuális, oktatási és egyéb, nyelvoktatással kapcsolatos anyagok szolgáltatását is.

7. Cikk

1. A Szerződő Felek saját hatáskörükben biztosítják Intézetük számára a megfelelő elhelyezésű és alapterületű, a fogadó állam ingatlanpiacán elérhető helyiséget, az Intézet által folytatott tevékenység követelményeinek és céljainak megfelelően.

2. A fogadó Szerződő Fél illetékes szerve szükség esetén közreműködik a megfelelő helyiségek és ingatlanok felkutatásában és a kölcsönösség elve alapján, valamint a fogadó állam belső jogszabályaival összhangban segítséget nyújt a küldő Szerződő Fél illetékes szervének a helyiségekhez és ingatlanokhoz fűződő jogcím megszerzéséhez, valamint az adásvétel vagy bérlet legelőnyösebb feltételeinek kialakításában.

3. A Szerződő Fél fedezi a saját Intézete működésével járó valamennyi költséget.

8. Cikk

A Szerződő Felek a kölcsönösség elve alapján a másik Fél számára lehetővé teszik mindazon – az Intézetek által folytatott tevékenységgel összefüggő – adófizetési kötelezettség alóli mentességet, amely összhangban van az Európai Unió jogával, illetve a Szerződő Felek törvényeivel és jogszabályaival, valamint a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között, a kettős adóztatás elkerülésére, és az adóztatás kijátszásának megakadályozására a jövedelem- és a vagyonszerzés területén Budapesten, 1992. szeptember 23-án aláírt Egyezményhez kapcsolódó, Varsóban, 2000. június 27-én aláírt Jegyzőkönyvvel (Protocol to the

Convention between the Republic of Poland and the Republic of Hungary for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, done at Budapest on September 23, 1992).

9. Cikk

A jelen Egyezmény értelmezése és végrehajtása során felmerülő vitás kérdések diplomáciai úton kerülnek rendezésre.

10. Cikk

1. Az Egyezményt a Szerződő Felek jogrendszerüknek megfelelően fogadják el, amit diplomáciai jegyzékváltás útján igazolnak vissza. Az Egyezmény a későbbi jegyzék kézbesítését követő 30. nappal lép hatályba.

2. Jelen Egyezmény a Szerződő Felek kölcsönös beleegyezésével írásban bármikor módosítható vagy kiegészíthető. E módosítások és kiegészítések külön jegyzőkönyvekként kerülnek megfogalmazásra és az Egyezmény szerves részét képezik.

3. Az Egyezmény a hatálybalépése napjától számított öt évig marad hatályban, amely határidő automatikusan meghosszabbodik további ötéves időszakokra, amennyiben az Egyezményt annak lejáta előtt legkésőbb hat hónappal a Szerződő Felek egyike sem mondja fel diplomáciai jegyzék útján.

11. Cikk

Jelen Egyezmény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszíti a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya által 1973. augusztus 15-én, Budapesten, a varsói Magyar Kulturális Intézet, valamint a budapesti Lengyel Kulturális és Tájékoztatási Központ tevékenységéről kötött Megállapodás, valamint a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között Varsóban, 1998. április 15-én kelt, a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya által 1973. augusztus 15-én, Budapesten, a varsói Magyar Kulturális Intézet, valamint a budapesti Lengyel Kulturális és Tájékoztatási Központ tevékenységéről kötött Megállapodás módosításáról szóló Jegyzőkönyv.

Készült Budapesten, 2008. május 30. napján, két eredeti példányban, mindegyik magyar és lengyel nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)”

3. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet 2. §-a a szerződés 10. Cikke 1. pontjában meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a kultúráért felelős miniszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 25/2009. (II. 6.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya
és a Moldovai Köztársaság Kormánya között
a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás
kötelező hatályának elismerésére adott
felhatalmazásról és kihirdetéséről

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Moldovai Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

A Kormány a megállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. §

A megállapodás hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

„Gazdasági Együttműködési Megállapodás
a Magyar Köztársaság Kormánya
és a Moldovai Köztársaság Kormánya között

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Moldovai Köztársaság Kormánya, a továbbiakban „a Szerződő Felek”;

- attól az óhajtól vezérelve, hogy bővítsék az országaik között fennálló hosszú távú kapcsolatokat;
- kifejezve törekvésüket, hogy fenntartsák és erősítsék hagyományos gazdasági kapcsolataikat;
- azzal a szándékkal, hogy a kölcsönös előnyök alapján fejlesszék és intenzívebbé tegyék gazdasági, ipari, műszaki és technológiai együttműködésüket;
- azzal a meggyőződéssel, hogy a szerződéses keretek bővítése a további együttműködéshez megfelelő és kedvező alapot teremt;
- a két országban hatályban lévő törvények keretei között és nemzetközi kötelezettségeikkel teljes összhangban; az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

A Szerződő Felek hatályban levő törvényeik keretein belül a gazdasági és társadalmi fejlődés minden fontos területén elősegítik a kölcsönösen előnyös gazdasági együttműködés erősítését és bővítését.

2. cikk

Figyelembe véve a gazdasági kapcsolatok jelenlegi helyzetét és perspektíváit, a Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy többek között a következő területeken kedvezőek a hosszú távú együttműködés feltételei:

- a) a mezőgazdaság és élelmiszeripar, agrártermékek feldolgozása és tárolása;
- b) állategészségügyi berendezések értékesítése és gyártása;
- c) építőipar és építőanyag-ipar;
- d) erőművek és magas feszültségű elosztó hálózatok, valamint gáz és kőolaj csővezetékek hálózatának fejlesztése és rehabilitációja;
- e) elektromos berendezések és készülékek;
- f) elektronikai és villamos-gépészeti ipar;
- g) ásványi nyersanyagok és bányászati termékek kutatása, kitermelése, előkészítése, további feldolgozása, valamint értékesítése;
- h) vegyipar és petrokémia ipar;
- i) csomagolási technológia;
- j) környezetvédelem;
- k) vízgazdálkodás és erdőgazdálkodás;
- l) oktatás;
- m) egészségügy, gyógyászati technológia, gyógyászati és gyógyszeripar;
- n) humán erőforrások fejlesztése;
- o) turizmus;
- p) kis- és középvállalkozások közötti együttműködés;
- q) hírközlés;
- r) számítógép és informatikai technológia;
- s) közlekedés;
- t) tudomány és technológia;
- u) munkaügy.

3. cikk

A Szerződő Felek törekednek arra, hogy megfelelő eszközökkel szélesítsék és intenzívebbé tegyék együttműködésüket:

- a) elősegítik a kapcsolatok építését és erősítik az együttműködést a gazdaságpolitikával foglalkozó szervek, állami intézmények, szakmai szervezetek, vállalkozói szövetségek, kamarák, regionális és helyi szervek között, bátorítják a kölcsönös érdeklődésre számot tartó gazdasági információk cseréjét, valamint saját képviselőik és más gazdasági és műszaki delegációk látogatásait;
- b) információkat cserélnek a fejlesztési prioritásokról és elősegítik az üzleti szereplők részvételét a fejlesztési projektekből;
- c) elősegítik a két ország üzleti körei közötti új kapcsolatok létesítését és a meglévők szélesítését, bátorítják természetes személyek és vállalkozások között a látogatásokat, találkozókat és egyéb kapcsolattartási módokat;
- d) üzleti információkat cserélnek, bátorítják a vásárokon és kiállításokon történő részvételt, üzleti eseményeket, szemináriumokat, szimpóziumokat és konferenciákat szerveznek;
- e) elősegítik a kis- és közepes magánvállalkozások fokozottabb részvételét a kétoldalú gazdasági kapcsolatokban;
- f) elősegítik a tapasztalatcserét a kis- és közepes vállalkozások támogatásának területén;
- g) bátorítják az együttműködést a konzultációs, marketing, tanácsadói és szakértői szolgáltatások nyújtásában, a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken;
- h) bátorítják pénzügyi intézményeiket és bankszektorukat, hogy szorosabb kapcsolatokat létesítsenek és ezáltal erősítsék együttműködésüket;
- i) bátorítják a két ország vállalatainak beruházási tevékenységét, egyes vállalatok alapítását, képviseletek és fiókvállalatok létesítését;
- j) elősegítik a régiók közötti és a nemzetközi szintű együttműködést kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekben.

4. cikk

Jelen Megállapodás megkötésével a Szerződő Felek megerősítik a Moldovai Köztársaság Gazdasági Minisztériuma és a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma között 2003. február 21-én aláírt Jegyzőkönyv alapján létrehozott Moldovai–Magyar Gazdasági Együttműködési és Kereskedelemfejlesztési Munkacsoport céljait és a működési tevékenységét.

5. cikk

A jelen Megállapodás nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek Magyarország európai uniós tag-

ságából fakadnak. Következésképpen jelen Megállapodás rendelkezései sem együttesen, sem önmagukban nem idézhetők vagy értelmezhetők úgy, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy bármilyen más módon befolyásolják Magyarországnak különösen a Csatlakozási Szerződéssel vállalt, az Európai Közösséget létrehozó Szerződésből, az Európai Unióról szóló Szerződésből, valamint általában véve az Európai Unió elsődleges és másodlagos jogából származó kötelezettségeit.

6. cikk

Kölcsönös megegyezés alapján a Szerződő Felek módosításokat tehetnek a jelen Megállapodásba kiegészítő Jegyzőkönyvek útján, amelyek a 7. cikk első paragrafusa alapján lépnek hatályba.

7. cikk

Jelen Megállapodás a hatálybalépéséhez mindkét országban szükséges belső jogrendi eljárások teljesítéséről szóló későbbi, diplomáciai úton eljuttatott jegyzék kézhezvételét követően lép hatályba.

Jelen Megállapodás 3 évre szól, hatálya automatikusan további egy-egy évvel meghosszabbodik, amennyiben a Megállapodás hatályának lejártá előtt 3 hónappal a Szerződő Felek egyike sem értesíti írásban a másik Felet a Megállapodás felmondásának szándékáról.

Jelen Megállapodás értelmezése vagy alkalmazása során felmerülő vitákat a Felek békés úton, közvetlen konzultáció vagy tárgyalás útján rendezik.

Készült Kisinyovban, 2007. április 25. napján két példányban, moldovai, magyar és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol változat az irányadó.

A Magyar Köztársaság
Kormánya részéről

A Moldovai Köztársaság
Kormánya részéről

Agreement on economic cooperation between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of Moldova

The Government of the Republic of Hungary and the Government of Republic of Moldova, hereinafter referred to as „the Contracting Parties”,

Desiring to enhance the long-standing relationship between their countries,

Wishing to continue and reinforce their existing traditional economic relations,

With the intention of developing and intensifying their economic, industrial, technical and technological cooperation on the basis of mutual benefit,

With the conviction that the deepening of the contractual framework establishes favourable conditions and suitable basis for further cooperation,

Within the framework of the respective legislation in force in the two countries and in full conformity with their international obligations,
have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall promote, within the framework of their respective legislation in force, the expansion and diversification of mutually advantageous economic cooperation in all fields relevant to economic and social development.

Article 2

Considering the current state and perspectives of economic relations, the Contracting Parties agree that favorable conditions for long-term co-operation exist, inter alia, in the following areas:

- a) Agriculture and food processing industry, processing and storage of agricultural products;
- b) Marketing and manufacturing of veterinary equipment;
- c) Construction industry and building materials industry;
- d) Expansion and rehabilitation of power plants and high-tension distribution networks as well as pipeline networks for gas and oil;
- e) Electrical equipment and appliances;
- f) Electronic and electro-technical industry;
- g) Exploration, production, preparation, treatment and further processing as well as marketing of mineral raw materials and mining products;
- h) Chemical and petrochemical industry;
- i) Packaging technology;
- j) Environment;
- k) Water management and forest management;
- l) Education;
- m) Health care, medical technology, medical and pharmaceutical industry;
- n) Human resource development;
- o) Tourism;
- p) Cooperation between small and medium-size enterprises;
- q) Communication;
- r) Computer and information technology;
- s) Transport;
- t) Science and technology;
- u) Labour issues.

Article 3

The Contracting Parties shall endeavour to broaden and intensify their cooperation through appropriate means, such as:

a) Promoting the links and strengthening the cooperation between the economic policy-makers, government institutions, professional organizations, business federations, chambers, regional and local entities, encouraging the exchange of economic information of mutual interest, as well as the visits of their representatives and other economic and technical delegations,

b) Exchanging information on development priorities and facilitating the participation of business operators in development projects,

c) Expediting the establishment of new contacts and broadening the existing ones between the business circles of the two countries, encouraging the visits, meetings and other interactions between individuals and enterprises,

d) Exchanging business information, encouraging the participation in fairs and exhibitions, organizing business events, seminars, symposia and conferences,

e) Promoting the stronger participation of small and medium-sized private sector enterprises in bilateral economic relations,

f) Promoting the exchange of experience in the field of small and medium enterprises support,

g) Encouraging the cooperation in providing consulting, marketing, advisory and expert services in the areas of mutual interest,

h) Encouraging their financial institutions and banking sector to establish closer contacts and strengthen their cooperation respectively,

i) Encouraging the investment activity of the companies of both countries, the foundation of joint ventures, establishment of company representations and branch offices,

j) Promotion of inter-regional cooperation and cooperation on international level in issues of mutual interest.

Article 4

Upon conclusion of this Agreement the Contracting Parties confirm the objectives and the scope of activity of the Hungarian-Moldavian Economic Cooperation and Trade Promotion Working Group established by the Protocol signed between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Hungary and the Ministry of Economy of the Republic of Moldova on February 21, 2003.

Article 5

This Agreement shall in no way prejudice to the obligations of the Republic of Hungary as a member state

of the European Union, and is subject to those obligations. Consequently, the provisions of this Agreement shall not be invoked or interpreted, neither in whole nor in part in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Republic of Hungary arising from the Treaties on which the European Union is founded, as well as from the primary and secondary law of the European Union.

Article 6

On mutual consent, the Contracting Parties may introduce amendments in the present Agreement in due manner by additional Protocols which shall enter into force in accordance with the first paragraph of Article 7.

Article 7

This Agreement shall enter into force on the date of the latter notification, through diplomatic channels, indicating the completion of all internal legal procedures of both countries.

This Agreement shall be valid for a period of three years, thereafter it shall be extended for successive one year periods unless either Contracting Party notifies the other, in writing, of its intention to terminate it three months prior to its expiry.

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably through direct consultations or negotiations between the Parties.

Done and signed in Chisinau, on 25th of April 2008, in two originals in the Hungarian, Moldavian and English languages respectively, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail.

For the Government of
the Republic of Hungary

For the Government of
the Republic of Moldova”

4. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet 2–3. §-a a megállapodás 7. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A megállapodás, illetve e rendelet 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haldéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külgazdaságért felelős miniszter gondoskodik.

A miniszterelnök helyett:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

IX. Határozatok Tára

Az Országos Választási Bizottság határozatai

Az Országos Választási Bizottság 38/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének *b)* pontjában foglalt hatáskörében eljárva a T. E. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányát hitelesíti.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 9-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy Magyarországon jelen népszavazást követő év január 1-jétől a gázszolgáltatás háztartási (lakossági) fogyasztói számára a szolgáltatás igénybevételenek szüneteltetéséhez ne kelljen a mérőórát leszereltetni?”

Az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy az aláírásgyűjtő ív a törvényben meghatározott formai, valamint a népszavazásra feltenni kívánt kérdésre vonatkozó

tartalmi követelményeknek eleget tesz, ezért a hitelesítésének akadályja nincs.

II.

A határozat az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 39/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének *b)* pontjában foglalt hatáskörében eljárva a T. E. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányát hitelesíti.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 22-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Akarja-e Ön, hogy Magyarországon törvény biztosítsa, hogy a magyarországi székhelyű bankok által folyósított, forint alapú, ingatlan vásárlási célú hitelek (ideértve az ingatlanra kötött jelzáloghiteleket is) teljes hiteldíj mutatóját a hitelező ne változtathassa meg egyoldalúan a hitelszerződés aláírását követően?”

Az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy az aláírásgyűjtő ív a törvényben meghatározott formai, valamint a népszavazásra feltenni kívánt kérdésre vonatkozó

tartalmi követelményeknek eleget tesz, ezért a hitelesítésnek akadályja nincs.

II.

A határozat az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 40/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének *b)* pontjában foglalt hatáskörében eljárva a T. E. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 9-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy jelen népszavazást követő év január 1-jétől a kormány teremtsen forrást arra, hogy teljes egészében finanszírozzon tudja a távhőszolgáltatással fűtött, 1994 előtt épült lakások egyedi hőfogyasztás-mérésének kialakítását?”

A Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 19. §-ának (3) bekezdés *d)* pontja szerint az Országgyűlés hatáskörébe tartozik az állami költségvetés jóváhagyása, mely a kér-

désben szereplő forrást megteremtheti. A kezdeményezés közvetlenül érinti a központi költségvetés kiadási oldalát, így az Alkotmány 28/C. § (5) bekezdésének *a)* pontja alapján a kérdésben nem lehet országos népszavazást tartani.

II.

A határozat az Alkotmány 28/C. § (5) bekezdésének *a)* pontján, az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án 10. §-ának *b)* pontján, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 41/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének *b)* pontjában foglalt hatáskörében eljárva a T. E. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 9-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy a fogyasztóvédelemről szóló 1997. évi CLV. törvény szerint fogyasztónak minősüljön mindaz, aki önálló foglalkozásán és gazdasági tevékenysége körén kívül – fogyasztás vagy használat céljából árut vesz, rendel, kap, használ, igénybe vesz, vagy az áruval kapcsolatos kereskedelmi kommunikáció, ajánlat címzettje.”

Az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 13. §-ának (1) bekezdése alapján a népszavazásra feltenni kívánt kérdést úgy kell megfogalmazni, hogy arra egyértelműen lehessen válaszolni. A választópolgárok általános jogismerete alapján a kérdés értelmezése és megválaszolása nem várható el, mert ehhez a fogyasztóvédelmi törvény különböző időpontokban hatályos szövegének tételes ismeretére és értelmezésére lenne szükség. Ezért a választópolgárok számára a kérdés egyértelműen nem válaszolható meg.

II.

A határozat az Alkotmány 28/C. § (5) bekezdésének b) pontján, az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án 10. §-ának b) pontján, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 42/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének b) pontjában foglalt hatáskörében eljárva a T. E. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 9-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottság-

hoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy Magyarországon a távhő-, a gáz-, az ivóvíz- és az elektromos áramszolgáltatás vonatkozásában fogyasztónak minősüljön mindaz, aki ezen szolgáltatásokat végfelhasználóként veszi igénybe.”

Az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 13. §-ának (1) bekezdése alapján a népszavazásra feltenni kívánt kérdést úgy kell megfogalmazni, hogy arra egyértelműen lehessen válaszolni. A kérdés azonban megtévesztő, mert pl. a földgázellátásról szóló, jelenleg még hatályos 2003. évi XLII. törvény a fogyasztó fogalmát jelenleg is a végfelhasználóval azonosítja.

II.

A határozat az Nsztv. 2. §-án 10. §-ának c) pontján, 13. §-ának (1) bekezdésén, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 43/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének b) pontjában foglalt hatáskörében eljárva a K. J.-né és társai magánszemélyek által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 22-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási

Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Akarja Ön, hogy a Parlament létszáma 2010-től minimum 40%-kal csökkenjen?”

A hitelesítésre benyújtott aláírásgyűjtő íven szereplő kérdés az országgyűlési képviselők választásáról szóló 1989. évi XXXIV. törvény 4. § (1) bekezdésében meghatározott létszám csökkentésére irányul. A kérdésben megtartott eredményes népszavazás azonban nem csak a választójogi szabályok módosulásával járna, hanem jelentősen megváltoztatná az Országgyűlés összetételét, és maga után vonná belső szervezetének (frakciók, bizottságok stb.) átalakítását is.

Mindezek alapján az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy a népszavazás kitűzésére irányuló állampolgári kezdeményezés ellentétes a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 28/C. § (5) bekezdésének d) pontjával, mely szerint nem lehet országos népszavazást tartani az Országgyűlés döntési jogkörébe tartozó szervezetalkítási kérdésről.

A fent leírtak alapján az Országos Választási Bizottság megtagadja az aláírásgyűjtő ív hitelesítését.

II.

A határozat az Alkotmány 28/C. § (5) bekezdés d) pontján, az 1989. évi XXXIV. törvény 4. § (1) bekezdésén, országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án és 10. §-ának b) pontján, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 44/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének b) pontjában foglalt hatáskörében eljárva a K. J.-né és társai magánszemélyek által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 22-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Akarja Ön, hogy az Önkormányzatok száma – lakossági létszámminimum meghatározásával – jelentősen csökkenjen?”

Az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 13. §-ának (1) bekezdése alapján a népszavazásra feltenni kívánt kérdést úgy kell megfogalmazni, hogy arra egyértelműen lehessen válaszolni. A kérdésből azonban nem derül ki, hogy a lakossági létszámminimum bevezetése hogyan érintené a jelenleg önkormányzati joggal bíró települések jogállását és létét, illetve nem derül ki, hogy a kérdés a már létező, vagy csak az újonnan alakult településekre vonatkozva. Ez utóbbi vonatkozásban ugyanis a kérdés megtevesztő, hiszen a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 52. §-ának (1) bekezdése jelenleg is tartalmaz létszámkorlátot.

II.

A határozat az Nsztv. 2. §-án és 10. §-ának c) pontján, 13. §-ának (1) bekezdésén, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 45/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének b) pontjában foglalt hatáskörében eljárva a K. J.-né és társai magánszemélyek által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 22-én aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Akarja Ön, hogy a Főváros kerületeinek Önkormányzatai – a helyi önkormányzatok megtartása mellett – megszűnjenek?”

A Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 42. §-a szerint „a község, a város, a főváros és kerületei valamint a megye választópolgárainak közösségét megilleti a helyi önkormányzás joga. A kérdésben megtartott eredményes népszavazás esetén ezért az Alkotmány 42. §-ának módosítása válna szükségessé.

Az Alkotmánybíróság több határozatában is [2/1993. (I. 22.) AB, 25/1999. (XI. 22.) AB, 28/1999. (VII. 7.) AB, 40/1999. (XII. 21.) AB, 50/2001. (XI. 22.) AB, 48/2003. (X. 27.) AB határozatok] kifejtett következetes gyakorlatára tekintettel Alkotmánymódosítás csak az Alkotmányban előírt eljárási rendben [Alk. 24. § (3) bekezdés] történhet; az Alkotmány módosítására irányuló kérdésben választópolgárok által kezdeményezett népszavazásnak nincs helye.

A fent leírtak alapján az Országos Választási Bizottság megtagadja az aláírásgyűjtő ív hitelesítését.

II.

A határozat az Alkotmány 42. §-án, országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án és 10. §-ának b) pontján, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

Az Országos Választási Bizottság 46/2009. (II. 6.) OVB határozata

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének b) pontjában foglalt hatáskörében eljárva az Sz. Gy. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 26-án aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyet ért-e Ön azzal, hogy az országgyűlési képviselők számát 176 főre csökkentsék?”

A hitelesítésre benyújtott aláírásgyűjtő íven szereplő kérdés az országgyűlési képviselők választásáról szóló 1989. évi XXXIV. törvény 4. § (1) bekezdésében meghatározott létszám csökkentésére irányul. A kérdésben megtartott eredményes népszavazás nem csak a választójogi szabályok módosulásával járna, hanem jelentősen megváltoztatná az Országgyűlés összetételét, és maga után vonná belső szervezetének (frakciók, bizottságok stb.) átalakítását is.

Mindezek alapján az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy a népszavazás kitűzésére irányuló állampolgári kezdeményezés ellentétes a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 28/C. § (5) bekezdésének d) pontjával, mely szerint nem lehet országos népszavazást tartani az Országgyűlés döntési jogkörébe tartozó szerkezetalkotási kérdésről.

A fent leírtak alapján az Országos Választási Bizottság megtagadja az aláírásgyűjtő ív hitelesítését.

II.

A határozat az Alkotmány 28/C. § (5) bekezdés *d)* pontján, az 1989. évi XXXIV. törvény 4. §-ának (1) bekezdésén, országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án és 10. §-ának *b)* pontján, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

**Az Országos Választási Bizottság
47/2009. (II. 6.) OVB
határozata**

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének *b)* pontjában foglalt hatáskörében eljárva az Sz. Gy. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 26-án aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyet ért-e Ön azzal, hogy a köztársasági elnököt népszavazással válasszunk?”

Az Országos Választási Bizottság a népszavazásra feltenni kívánt kérdéssel kapcsolatban megállapította, hogy a köztársasági elnök választásáról a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény (a továbbiakban: Alkotmány) 29/A. §-a rendelkezik, melynek alapján a köztársasági elnököt az Országgyűlés választja. A köztársasági elnök választására irányuló rendelkezések az Alkotmány szintjén nyertek szabályozást, ezért a köztársasági

elnök közvetlen megválasztása, amely az Alkotmány jelenlegi szabályozásához képest eltérést jelent, nem valószínűsíthető meg a hatályos alkotmányi rendelkezések megváltoztatása nélkül.

Az Alkotmánybíróság több határozatában is [2/1993. (I. 22.) AB, 25/1999. (XI. 22.) AB, 28/1999. (VII. 7.) AB, 40/1999. (XII. 21.) AB, 50/2001. (XI. 22.) AB, 48/2003. (X. 27.) AB határozatok] kifejtett következetes gyakorlata tekintettel Alkotmánymódosítás csak az Alkotmányban előírt eljárási rendben [Alk. 24. § (3) bekezdés] történhet; az Alkotmány módosítására irányuló kérdésben választópolgárok által kezdeményezett népszavazásnak nincs helye.

A fent leírtak alapján az Országos Választási Bizottság megtagadja az aláírásgyűjtő ív hitelesítését.

II.

A határozat az Alkotmány 29/A. §-án, országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án és 10. §-ának *b)* pontján, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese

**Az Országos Választási Bizottság
48/2009. (II. 6.) OVB
határozata**

Az Országos Választási Bizottság – 2009. február 4-én megtartott ülésén – a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 124/A. § (3) bekezdésének *b)* pontjában foglalt hatáskörében eljárva az Sz. Gy. magánszemély által benyújtott országos népszavazási kezdeményezés tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának hitelesítését megtagadja.

A határozat ellen – a Magyar Közlönyben való közzétételét követő 15 napon belül – az Alkotmánybírósághoz címzett kifogást lehet benyújtani az Országos Választási Bizottságnál (1051 Budapest, Nádor u. 2.; levélcím: 1903 Budapest, Pf. 314; fax: 06-1-441-1729).

Indokolás

I.

A beadványozó 2009. január 26-án aláírásgyűjtő ív mintapéldányát nyújtotta be az Országos Választási

Bizottsághoz hitelesítés céljából. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepelt:

„Egyet ért-e ön azzal, hogy töröljék el a pártok állami támogatását?”

Az Országos Választási Bizottság megállapítja, hogy a kezdeményezés nem felel meg az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 13. § (1) bekezdésében foglaltaknak, amely szerint a népszavazásra feltett konkrét kérdést úgy kell megfogalmazni, hogy arra egyértelműen lehessen válaszolni.

A kérdés félrevezető, mert a pártok jelentős része most sem kap a központi költségvetésből támogatást. A kérdésben szereplő „állami támogatás” fogalma sem pontos, mert nem tisztázott, hogy az a párt részére milyen forrásból

és milyen célra felhasználható pénzüsszeget jelent. Emiatt a választópolgári egyértelműség hiánya mellett a jogalkotó jogalkotási feladata sem határozható meg.

A fent leírtak alapján az Országos Választási Bizottság megtagadja az aláírásgyűjtő ív hitelesítését.

II.

A határozat az Nsztv. 2. §-án, 10. §-ának *b)* pontján és 13. §-án, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Halmai Gábor s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnökhelyettese



A Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó megjelentette**a****Módszertani útmutató a helyi önkormányzati rendeletek szerkesztéséhez**

c. kiadványt.

Az útmutató célja, hogy a helyi önkormányzati rendeletek alkotása során történő helyes alkalmazásához gyakorlati segítséget nyújtson. Az útmutató sorra veszi a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény és a kapcsolódó végrehajtási rendeletek azon rendelkezéseit, amelyeket a helyi önkormányzati jogalkotásnál alkalmazni kell. Ezen rendelkezésekhez fűz gyakorlati útmutatást, kifejezetten önkormányzati rendeletekből merített helyes és helytelen példákat.

Jelenleg igen nagy az eltérés az egyes megyékben, illetve a megyéken belül az egyes településeken használt önkormányzati rendeletek alkotása során alkalmazott módszerekben, szokásokban. Erre tekintettel néhány közigazgatási hivatal mintarendeletekkel segíti az adott megyében működő települések jegyzőinek munkáját. Egységes, a helyi önkormányzatok részére készülő jogszabály-szerkesztési segédanyagot azonban még sem az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium, sem az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium nem adott ki. Ezt a hiányt próbálja részben pótolni ez a kiadvány. Egyre nagyobb ugyanis az igény arra, hogy a helyi önkormányzati rendeleteket is egységes szerkesztési módszerrel, egységes szerkezetben, elektronizálva minden állampolgár elérhesse, megismerhesse és következetesen alkalmazhassa.

A fentiekre tekintettel ajánljuk a kiadványt az ország valamennyi jegyzőjének, körjegyzőjének, főjegyzőjének, a polgármestereknek, megyei közgyűlési elnököknek, a képviselő-testületek tagjainak, valamint a helyi jogalkotás előkészítésében részt vevő hivatali munkatársaknak.

A 104 oldalas kiadvány ára: **1155 Ft** áfával.

Példányonként megvásárolható a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Jogi Könyvesboltjában (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Tel./fax: 318-8411), valamint a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a **Módszertani útmutató a helyi önkormányzati rendeletek szerkesztéséhez** című kiadványt

(ára: **1155 Ft** + postaköltség), példányban, és kérem juttassák el az alábbi címre:

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutalom.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

Tisztelt Előfizetők!

*Tájékoztatjuk Önöket, hogy 2009. január 1-jétől
a hivatalos lapok megjelenítése az alábbiak szerint változott*

A Magyar Közlöny és a mellékletét képező Hivatalos Értesítő tartalma újabb rovatokkal bővült

Magyar Közlöny

- I. Az Alkotmány és annak módosításai
- II. Törvények
- III. Kormányrendeletek
- IV. A Magyar Nemzeti Bank elnökének rendeletei
- V. A Kormány tagjainak rendeletei
- VI. Az Alkotmánybíróság határozatai és végzései
- VII. Jogegységi határozatok
- VIII. Az Országos Választási Bizottság állásfoglalásai
- IX. Határozatok Tára

Hivatalos Értesítő

- I. Egységes szerkezetű jogi aktusok
- II. Statisztikai közlemények
- III. Utasítások, jogi iránymutatások
- IV. Állásfoglalások
- V. Személyügyi hírek
- VI. Alapító okiratok
- VII. Pályázati felhívások
- VIII. Közlemények
- IX. Hirdetmények (a Cégek Közlöny, az Európai Unió Hivatalos Lapja, a Közbeszerzési Értesítő és a Bírósági Határozatok figyelése, illetve a tartalomjegyzékek közzététele)

Havonta a kiadó DVD-formátumban tematizált jogszabálygyűjteményeket biztosít az előfizetőknek.
A jogszabálygyűjtemények árát az előfizetési díj tartalmazza.

2009. január 1-jétől

- a **Belügyi Közlöny** tartalmazza a *Sport Értesítőt*, a *Turisztikai Értesítőt* és az *Önkormányzatok Közlönyét*,
- a *Szociális Közlöny* és a *Munkaügyi Közlöny* – összevonást követően – **Szociális és Munkaügyi Közlöny** néven, egy lapként jelenik meg,
- az *Oktatási Közlöny* és a *Kulturális Közlöny* korábbi előfizetői az **Oktatási és Kulturális Közlönyben** találhatják meg a számukra fontos információkat,
- az *Egészségbiztosítási Közlöny* az **Egészségügyi Közlönybe** integrálódott, az érdeklődők az Egészségügyi Közlönyből tájékozódhatnak az ez idáig két lapban közölt információkról.

Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft.

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra és elektronikus kiadványokra szóló előfizetésüket folyamatosnak tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük a 2009. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy új lapra szeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel). Kérjük, hogy az esetleges módosítást (cím- és példányszámváltozás) szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni. Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be. Készpénzes befizetés kizárólag a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó ügyfélszolgálatán (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehetséges. (Levélcím: Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó, 1394 Budapest, 62. Pf. 357. Fax: 318-6668).

A 2009. évi előfizetési díjak

(Az árak az áfát tartalmazzák.)

Magyar Közlöny	151 452 Ft/év	Szociális és Munkaügyi Közlöny	39 564 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	27 972 Ft/év	Oktatási és Kulturális Közlöny	31 500 Ft/év
Belügyi Közlöny	39 564 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	45 108 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	39 564 Ft/év	Ügyészségi Közlöny	9 324 Ft/év
Földművelésügyi		Bűnügyi Szemle	12 600 Ft/év
és Vidékfejlesztési Értesítő	27 468 Ft/év	L'udové noviny	7 308 Ft/év
Közbeszerzési Értesítő	96 516 Ft/fél év	Neue Zeitung	7 056 Ft/év
		Pénzügyi Szemle	23 100 Ft/év

CD-Cégközlöny

A Cégközlöny közleményeinek hetente megjelenő, oldalhú gyűjteménye CD-n, melyen a közlemények gyors megtalálását keresőfunkció segíti.

A CD 2009. évi éves előfizetési díjai

(Áraink a 20%-os áfát tartalmazzák.)

Önálló változat 141 696 Ft

5 munkahelyes hálózati változat	207 936 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	472 890 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	274 176 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	804 096 Ft

A MAGYAR HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR (DVD)

hatályos jogszabályok hivatalos számítógépes gyűjteményének 2009. évi éves előfizetési díjai

(Áraink a 20%-os áfát tartalmazzák.)

Önálló változat	97 200 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	351 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	171 600 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	459 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	216 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	780 000 Ft

AZ EU-JOGSZABÁLYTÁR (DVD)

Az Európai Unió Jogszabályai gyűjteményének 2009. évi éves előfizetési díja

(Áraink a 20%-os áfát tartalmazzák.)

Önálló változat	86 400 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	312 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	156 000 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	408 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	192 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	708 000 Ft

Facsimile Magyar Közlöny. A hivatalos lap 2008-as évfolyama jelenik meg CD-n az eredeti külalak megőrzésével, de könnyen kezelhetően.

Ára: 18 480 Ft + áfa.



A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Petrétai József. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3. Kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

A papíralapon terjesztett Magyar Közlöny a kormányzati portálon közzétett hiteles elektronikus dokumentum oldalhú másolata.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónál Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó a Magyar Posta Zrt. közreműködésével.

Telefon: 235-4554, 266-9290/240, 241 mellék. Terjesztés: tel.: 317-9999, 266-9290/245 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2009. évi éves előfizetési díj: 151 452 Ft. Egy példány ára: 315 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána +8 oldalanként +270 Ft.



HU ISSN 0076—2407

09.0241 – Nyomja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

Előfizetési bankszámlaszám: MKB Bank 10300002–20377199–70213285